

וַיֹּאמֶר עוֹד אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה כֹּה־תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם
 זֶה־שְּׁמִי לְעֹלָם וְזֶה זְכוֹרִי לְדֹר דָּר: 16 לֵךְ וְאֶסְפַּתְּ אֶת־זַקְנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם נִרְאָה אֵלַי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק
 וְיַעֲקֹב לֵאמֹר פֶּקֶד פְּקֹדֹתַי אֶתְכֶם וְאֶת־הָעָשׂוּי לָכֶם בְּמִצְרָיִם:
 17 וְאָמַר אֲעֵלֶה אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחֲתִי
 וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִי וְהַחֲוִי וְהַיְבוּסִי אֶל־אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ: 18 וְשָׁמְעוּ
 לְקֹלְךָ וּבֵאתָ אֵתָּה וְזַקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־מֶלֶךְ מִצְרַיִם וְאָמַרְתָּם אֵלָיו
 יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרָיִים נִקְרָה עָלֵינוּ וְעַתָּה נֵלְכֶה־נָּא דֶרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים
 בְּמִדְבָר וְנִזְבַּחָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ: 19 וְאֲנִי יִדְעֹתִי כִּי לֹא־יִתֵּן אֶתְכֶם
 מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהֵלֶךְ וְלֹא בִיד חֲזָקָה: 20 וְשַׁלַּחְתִּי אֶת־יָדִי וְהִכִּיתִי
 אֶת־מִצְרַיִם בְּכֹל נִפְלְאוֹתַי אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה בְּקִרְבּוֹ וְאַחֲרֵי־כֵן יִשְׁלַח
 אֶתְכֶם: 21 וְנִתַּתִּי אֶת־חֹן הָעַם־הַזֶּה בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וְהָיָה כִּי תֵלְכוּן לֹא
 תֵלְכוּ רִיקָם: 22 וְשָׂאֲלָה אִשָּׁה מִשְׁכַּנְתָּהּ וּמִגֵּרַת בֵּיתָהּ כְּלֵי־כֶסֶף וְכְלֵי
 זָהָב וְשִׁמְלֹת וְשִׁמְתֶם עַל־בְּנֵיכֶם וְעַל־בָּנוֹתֵיכֶם וְנִצַּלְתֶּם אֶת־מִצְרַיִם:

Vocabulary

Verse 15

זָכוֹר “memorial” (BDB, 271)

Syntax & Miscellaneous

- The final two clauses are ideal examples of Hebrew parallelism. Notice the parallel sentence structure (verbless clause typology: S—P—M) and the synonyms, “eternity” and “generation to generation.”

זֶה־שְּׁמִי לְעֹלָם
 וְזֶה זְכוֹרִי לְדֹר דָּר

Vocabulary

Verse 16

פֶּקֶד verb: “visit, care about”

Verse 17

כְּנַעֲנִי name: “Canaanite”

Exodus 3:15-22

חתי name: “Hittite”

אמרי name: “Amorite”

פרזי name: “Perizzite”

חוי name: “Hivite”

יבوسی name: “Jebusite”

עני “affliction” (BDB, 777)

זוב verb: “flow” (BDB, 264)

חלב “milk” (BDB, 316)

דבש “honey”

Verse 18

קרה verb: “encounter” (BDB, 899)

Verse 20

נפלאות “wonderful acts” (BDB, 810)

Verse 21

ריקם “emptily, empty-handed” (BDB, 938)

Verse 22

שכן “neighbor” (BDB, 1015)

גור verb (*Qal* participle): “sojourning”

שמלה “clothes” (BDB, 971)

נצל verb: “plunder”

Syntax & Misc.

Verse 16

- The first word is לְךָ which is easily confused for the *lamed* preposition with 2nd person pronoun. Differentiate these forms by examining the vowel pointing carefully. The 2ms suffix with the *lamed* preposition would be pointed *shewa-qames* (לְךָ), and the 2fs suffix would be *qames-shewa* (לְךָ). The imperative form of הלך “go” is distinguished by the “i-class” vowel (i.e. *sere* or *segol*) with the *lamed*.
- The waw-consecutive perfect, וְאָסַפְתָּ, continues the imperative mood of the previous verb.
- The noun phrase, אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם, is in apposition to the divine name.
- Sequencing in Hebrew, as in English, can repeat the conjunctive (e.g. Bob and Mary and Sue) or place it on the third element of a list (e.g. Bob, Mary and Sue). The later use is found in this verse, וְיַעֲקֹב וְיִצְחָק וְיַעֲקֹב.
- Infinitive absolute plus finite verb marks an intensification of the verbal action.
- The final clause has a double object: וְאֶתְּכֶם וְאֶת־הָעָשׂוּי לְכֶם.

Exodus 3:15-22

- The *beth* preposition, בְּמִצְרַיִם, is instrumental, “by.”

Verse 17

- The first two verbs are 1cs, וְאָמַר אֶעֱלֶה .
- The gentilic ending, כְּנַעֲנִי, can refer to either the people or the land.
- The list of nationalities demonstrates the first type of sequencing found in the comment above: וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי.

Verse 18

- The noun phrase, אֶתְּהָ וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל, is the compound subject of the verb, וַיִּבְּאוּ; the elders are included even though the verb is 2ms. Notice the number of the following verb, וַיֹּאמְרוּהֶם, is plural.

Verse 19

- The verb, נָתַן, can mean “permit” or “grant” especially when sequenced with a *lamed*.

Verse 20

- The verb, הִכִּיתִי, comes from the doubly weak root, נכה “smite.”

Verse 22

- The participle, וַיִּמְגְּרֶת, is a substantive.